



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

## ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА УСЛУГА

№ АФМ-02-11/14.03.2018

Днес, 14.03..... 2018 г., в гр. София, между:

**НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО**, адрес: гр. София, п.к. 1000, ул. „Екзарх Йосиф“, № 14, рег. по ДДС под номер BG131177220, представлявано от г-жа **Петя Гегова**, заместник-директор и упълномощен възложител съгласно Заповед № РД-00-25/03.07.2017 г. и г-жа **Василена Йорданова**, директор на дирекция „ФБСД“ и главен счетоводител, наричано по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

**„ЦЕБО-99“ ООД**, ЕИК 121896267, със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1574, район Слатина, ж.к. Хр. Смирненски, бл. 1, вх. В, ап. 49, представлявано от **Маргарита Христова**, ЕГН Заличено (чл. 2 ЗЗЛД) в качеството ѝ на управител, от друга страна като **ИЗПЪЛНИТЕЛ**.

и на основание чл. 112 ЗОП, във връзка с проведената открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Провеждане на присъствени чуждоезикови обучения в групов форма на обучение по английски език и френски език за осъществяване на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието"**, съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-S01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - **Националния институт на правосъдието**“.

и Решение № 38-02-69\18/22.02.2018 г. на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, се сключи настоящият договор, с който страните по него се споразумяха за следното:

### 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да предоставя, срещу възнаграждение и при условията на този Договор, услуги, свързани с провеждане на чуждоезикови обучения, заедно с всички останали дейности и услуги, посочени изрично в техническите спецификации и предложение в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, свързани с това, наричани за краткост „Услугите“: **„Провеждане на присъствени чуждоезикови обучения в групов форма на обучение по английски език и френски език за осъществяване на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието"**, съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-S01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - **Националния институт на правосъдието**“, съгласно Техническите спецификации (Приложение 1), съгласно Техническата оферта (Приложение 2) и Ценовата оферта (Приложение 3), неразделна част от настоящия договор.

(2) Контролът по настоящия договор се осъществява от ръководителя на проекта, финансиран по ОПДУ.



**Чл. 2.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя Услугите в съответствие с Техническата спецификация, Техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващи съответно Приложения №№ 1, 2 и 3 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него, чрез посочените в офертата си експерти.

**Чл. 3.** В срок до 3 (три) дни от датата на сключване на Договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## **II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

**Чл. 4.(1)** Настоящият договор влиза в сила след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(2)** Срокът за изпълнение на настоящия договор е 11 (единадесет) месеца, съобразно летния сезон, ангажираността на обучаемите и официалните празници, но не по-късно от един месец преди приключване на проекта. Този срок е индикативен и подлежи на промяна в зависимост от датата на сключването на договора и продължителността на проекта за БФП и достигане на максимална стойност на договора, който ще бъде подписан за настоящата обособена позиция.

**Чл. 5.** Срокът на договора е обвързан със срока на проекта. В случай на временно спиране/удължаване на срока за изпълнение на проекта/Административен договор за предоставяне на БФП между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и УО на ОПДУ 2014-2020 г., срокът за изпълнение на дейностите по договора се спира/удължава със срока на спиране/удължаване на проекта/Административния договор.

**Чл. 6.** Мястото на изпълнение на Договора е на територията на Република България

## **III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.**

**Чл. 7.(1)** За предоставянето на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ обща цена в размер на 435 220 лв. (четирисотин тридесет и пет хиляди двеста и двадесет лева) без ДДС и 522 264 лв. (петстотин двадесет и две хиляди двеста шестдесет и четири лева) с ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“), а **единичната цена без ДДС на обучаем** е 463 лв. (четирисотин шестдесет и три лева) съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващо Приложение № 3.

**(2)** В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разноси, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(3)** Заплащането на съответните услуги се извършва само на база реално обучените участници и действително извършените разходи в рамките на Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(4)** Цената, посочена в ал. 1, е крайна стойностите за отделните дейности, свързани с изпълнението на Услугите, посочени в Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, са крайни за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна освен в случаите, изрично уговорени в този Договор и в съответствие с разпоредбите на ЗОП.

**(5)** Финансирането е по проект № BG05SFOP001-3.002-0002- „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, финансиран по административен договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ № в ИСУН - BG05SFOP001-3.002-0002-C01, рег. № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017г.,

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВΟΣЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието" на ОП "ДУ" 2014 – 2020г.

**Чл. 8. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва:

а). Авансово плащане в размер на 25 % от стойността на настоящия договор, платимо в срок до 30 (тридесет) дни след подписването на договора, срещу предоставяне на гаранция за половината от стойността на авансовото плащане, но без ДДС;

б). Междинни плащания в общ размер до 55 % от стойността на настоящия договор. Всяко от междинните плащания е платимо след изплащането на авансовото плащане от стойността на настоящия договор и след представяне на доказателства, че продукти/материали/дейности и услуги, равни на авансовото плащане, са изготвени и предствени от Изпълнителя и приети по надлежния ред без забележки от Възложителя в срок до 30 (тридесет) дни след завършването на обучението на всяка група и след представяне на всички изискуеми документи от страна на изпълнителя и приемане/одобряване на работата от страна на възложителя.

**Максималната стойност на авансовото и на междинните плащания не може да надхвърля 80 % от стойността на настоящия договор.**

в). Окончателно плащане в размер на 20 % или оставащата разлика, след изплащането на авансовото и междинните плащания от стойността на настоящия договор, се изплаща в срок до 30 (тридесет) дни след завършването на всички обучения и след подписването на окончателен протокол и от двете страни за приемане/одобряване от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на цялата извършена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ работа по настоящия договор.

**Чл. 9.(1)** Всяко плащане по този Договор се извършва въз основа на посочените по-горе документи. За всяко плащане се издава фактура за дължимата сума от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Всяка фактура следва да включва текст: „Разходът е по административен договор за безвъзмездна помощ № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017г. по ОПДУ 2014 - 2020 г.“.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок до 30 календарни дни след получаването на фактура на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията по ал. 1.

**Чл. 10. (1)** Всяко плащане по този Договор се извършва в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка:  
BIC:  
IBAN:

**(Чл. 73 ДОПК)**

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) календарни дни, считано от момента на промяната. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени. Всички разходооправдателни документи, относими към проекта, финансиран от ОПДУ, следва да съдържат следния текст „Разходът е по административен договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017г. по ОПДУ 2014-2020 г.“.

**Чл. 11(1)** Когато за частта от Услугите, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на останалите Услуги, подизпълнителят представя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ отчет за изпълнението на съответната част от Услугите за съответния период, заедно с искане за плащане на тази част пряко на подизпълнителя.

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИИГ“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчета и искането за плащане на подизпълнителя в срок до 15 (петнадесет) календарни дни от получаването му заедно със становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема изпълнението на частта от Услугите, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел (Предаване и приемане на изпълнението) от Договора, и заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя в срок до 30 календарни дни от подписването на приемо-предавателен протокол. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, до момента на отстраняване на причината за отказа.

#### IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ. ГАРАНЦИЯ ЗА АВАНСОВО ПРЕДОСТАВЕНИ СРЕДСТВА

##### Гаранция за изпълнение

**Чл. 12.** При подписването на този Договор ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 3 % (три на сто) от Стойността на Договора без ДДС, а именно 13 056.60 лв. (тринадесет хиляди петдесет и шест лева и шестдесет стотинки) („Гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по Договора.

**Чл. 13. (1)** В случай на изменение на Договора, извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора в срок до 5 (пет) работни дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора могат да включват по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при спазване на изискванията на чл. 14 от Договора и/или

2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 15 от Договора и/или

3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 16 от Договора.

**Чл. 14.** Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по следната банкова сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Банка: БНБ  
BIC: BNBGBGSD  
IBAN: BG11BNBG96613300174101

**Чл. 15. (1)** Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция и да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго основание за задържане на Гаранцията за изпълнение по този Договор;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



гаранция се удължава или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл. 16. (1)** Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл. 17. (1)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до 30 календарни дни след прекратяването на Договора (приключване на изпълнението на Договора и окончателно приемане на Услугите) в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в чл. 10 от Договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

**Чл. 18.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

**Чл. 19.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи Гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не започне работа по изпълнение на Договора за период по-дълъг от 2 (два) календарни дни след Датата на влизане в сила (постъпило възлагателно писмо) и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ развали Договора на това основание;

2. при пълно неизпълнение, в т.ч. когато Услугите не отговарят на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и разваляне на Договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на това основание;

3. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност.

**Чл. 20.** В всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на Гаранцията



за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

**Чл. 21.** Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 5 (пет) работни дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 12 от Договора.

#### **Гаранция за авансово предоставени средства**

**Чл. 22. (1)** При подписването на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и гаранция, която обезпечава половината от авансово предоставените средства, но без ДДС в размер на 54 402.50 лв. (петдесет и четири хиляди четиристотин и два лева и петдесет стотинки), както е предвидено в чл. 8 б. (а) от Договора („Гаранция за авансово предоставени средства“).

(2) Гаранцията за авансово предоставени средства се представя по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в една от формите, посочени в ЗОП, при съответно спазване на изискванията на чл. 14 – 16.

(3) Гаранцията за авансово предоставени средства се освобождава до 3 (три) дни след връщане или усвояване на аванса.

#### **Общи условия относно Гаранцията за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства**

**Чл. 23.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по Гаранцията за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства са престояли при него законосъобразно.

### **V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

**Чл. 24.** Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

#### **Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

##### **Чл. 25. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:**

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 8 – 12 от договора;
2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора.

##### **Чл. 26. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:**

1. да предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;
2. да обезпечи участието на участниците за целия срок на обучението и да предприеме подходящи мерки с цел осигуряването на достъпа и ефективното обучение на обучаващ се с увреждания. За обезпечаване на участието на участниците за целия срок на обучение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ сключва договор с всеки обучаващ се. Договорът се одобрява

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



предварително от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок от 10 (десет) дни след възлагане на поръчката;

3. да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички изискуеми с техническите спецификации и офертата документи, материали и продукти по договора и да извърши преработване и/или допълване в указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е поискал това;

4. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

5. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

6. да пази поверителна Конфиденциалната информация в съответствие с уговореното в чл. 46 от Договора;

7. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП;

8. да участва във всички работни срещи, свързани с изпълнението на този Договор;

9. да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от 7 дни от сключване на настоящия Договор. В срок до 3 (три) календарни дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и 11 ЗОП.

10. да преглежда всички документи по проекта във връзка с искане за средства или с окончателното искане за средства по проекта.

11. да извършва всички дейности и услуги чрез посочените в офертата си експерти. Замяна на тези лица се допуска единствено по обективни причини (смърт, трайна загуба на работоспособност и други подобни) след одобрението на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

12. да изготви и предаде отчетни междинни доклади с цел своевременното отчитане на изпълнението на настоящия договор; да изготвя и представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчетни междинни доклади след всеки завършен курс на обучение по съответното ниво/юридическа терминология и език;

13. да изготви и предаде един окончателен доклад с цел окончателното отчитане изпълнението на настоящия договор.

14. да спазва всички приложими към предмета на обществената поръчка нормативни изисквания и международни стандарти;

15. да не задържа предоставените му по опис документи и други материали и ако е приложимо, незабавно да ги върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

16. да информира периодично ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в случай на негово искане за изпълнението на възложените му дейности, както и за необходимостта от съответни разпореждания от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Документацията ще бъде текущо завеждана в описи по видове според деловодната система на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, така че всеки документ да може да бъде лесно намерен и идентифициран като тема и взаимовръзка с други документи. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, чрез посочени от него лица, ще извършва периодичен контрол по документацията и ще издава задължителни указания, съобразени и с правилата за документиране на дейностите, финансирани от оперативните програми на Европейския съюз;

17. да съдейства на оправомощените лица за набиране, документиране, архивиране и окомплектоване на всички необходими документи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за своевременното финансиране, верифициране и одитиране на проекта;

18. да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност по

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



проекти, съгласно „Единен наръчник на бенефициента за прилагане на правилата за информация и комуникация 2014-2020 г.“;

19. да предприеме всички необходими стъпки за популяризиране на факта, че проектът се съфинансира от Европейския социален фонд. Предприетите за тази цел мерки трябва да са съобразени със съответните правила за информиране, комуникация и реклама, предвидени в чл. 115, § 4 от Регламент 1303/2013 г. и в чл. 3, чл. 4, чл. 5 и Приложение II от Регламент за изпълнение (ЕС) № 821/2014 на Комисията. В този смисъл ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да посочва финансовия принос на Европейския социален фонд, предоставен чрез Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г. в своите доклади, в каквито и да са документи, свързани с изпълнението на проекта и при всички контакти с медиите. Той трябва да помества логото на ЕС и логото на Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г. навсякъде, където е уместно. Всяка информация, представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на конференция или семинар, трябва да конкретизира, че проектът е получил финансиране от Европейския социален фонд, предоставено чрез Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г.

Всяка публикация, в каквато и да било форма и в каквото и да е средство за масова информация, в това число и в Интернет, трябва да съдържа следното заявление: „Този документ е създаден в рамките на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от Националния институт на правосъдието“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган на ОПДУ 2014-2020 г.“;

20. да осигури присъствието на свой представител при проверки на място от страна на УО на ОПДУ, Сертифициращия орган, Одитния орган, Европейската сметна палата, органи на Европейската комисия, Дирекция „Защита на финансови интереси на Европейския съюз“, МВР (АФКОС) и други национални одитни и контролни органи, както и да осигури: достъп до помещения, преглед на документи, удостоверяващи направените разходи в изпълнение предмета на настоящия договор, както и всякаква друга информация, свързана с изпълнението на проекта и задълженията му по настоящия договор. Такива проверки могат да бъдат извършвани до 31.12.2026 г. Този срок се прекъсва в случай на съдебни процедури или по надлежно обосновано искане от страна на Европейската комисия;

21. да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място;

22. да следи и докладва за нередности при изпълнението на договора. В случай на установена нередност, за която е виновен ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, последният е длъжен да възстанови на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички неправомерно изплатени суми, заедно с дължимите лихви;

23. да съхранява всички документи по изпълнението на настоящия договор, както следва:

- за период от 3 години, считано от 31 декември на годината на предаването на Европейската комисия на годишните счетоводни отчети, в които са включени разходите по проекта в съответствие с чл. 140, пар. 1 Регламент (ЕС) № 1303/2013 г. Този срок се прекъсва в случай на съдебни процедури или по надлежно обосновано искане от страна на Европейската комисия.;

24. да съблюдава методически указания за изпълнение на договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020 г., както и договорните условия на Договора за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ, подписан между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и УО на ОПДУ, които условия са приложими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както и:

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.





- Да докладва на Възложителя своевременно за възникнали нередности;
- Да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ /или неговия представител/ за възникнали проблеми при изпълнение на настоящия договор от проекта и за предприетите мерки за тяхното решаване;
- Да спазва изискванията на Правото на ЕС и националното законодателство;
- Да спазва всички действащи национални стандарти и признати национални технически спецификации, касаещи предмета на поръчката;
- Да спазва изискванията за съхраняване на документацията и размножаването ѝ по проекта.

### **Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

#### **Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:**

1. да изисква и да получава Услугите в уговорения срок, количество и качество;
2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;
3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него доклади и/или други материали и документи, или съответна част от тях;
4. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всеки от докладите и/или други материали и документи, в съответствие с уговореното в чл. 30, ал. 1, т. 2 от Договора;
5. да не приеме някои от докладите и/или материали и/или други документи и/или услуги, в съответствие с уговореното в чл. 30, ал. 1, т. 3 от Договора;

#### **Чл.28. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:**

1. да приеме изпълнението на Услугите за всеки от отчетните доклади и/или за всяко проведено обучение, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;
2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 46 от Договора;
5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;
6. да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства, съгласно клаузите на чл. 17-22 от Договора.

## **VI. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО**

**Чл. 29.** Предаването на изпълнението на Услугите за всяко от проведените обучения се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два оригинални екземпляра – по един за всяка от

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



Страните („Приемо-предавателен протокол“). След завършването на всички обучения страните подписват окончателен протокол за приемане/одобряване от страна на възложителя на цялата извършена от изпълнителя работа по настоящия договор („окончателен приемо-предавателен протокол“), който протокол е основание за извършване на окончателното плащане.

**Чл. 30. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. да поиска преработване и/или допълване на отчетните доклади и/или на окончателния доклад в определен от него срок, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното.

(2) Окончателното приемане на изпълнението на Услугите по този Договор се извършва с подписване на окончателен приемо-предавателен протокол, подписан от Страните в срок до 10 (десет) дни след изтичането на срока на изпълнение по чл. 5 от Договора. В случай че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния приемо-предавателен протокол, се определя подходящ срок за отстраняването им.

## VII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 31.** При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,5 % от Цената за всеки ден забава, но не повече от 15 % от Стойността на Договора.

**Чл. 32.** При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна дейност или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено съответната дейност, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

**Чл. 33.** При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на 15 % от Стойността на Договора.

**Чл. 34.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

**Чл. 35.** Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер съгласно приложимото право.

## VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 36. (1)** Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 5 (пет) календарни дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правопримствено смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИИГ“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ;

(2) Договорът може да бъде прекратен

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

**Чл. 37.(1)** Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

(2) За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

1. когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е започнал изпълнението на Услугите в срок до 2 (два) календарни дни, считано от Датата на влизане в сила (получаване възлагателно писмо);

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил изпълнението на Услугите за повече от 2 (два) календарни дни;

3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Техническата спецификация и Техническото предложение.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

**Чл. 38.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал. 1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

**Чл. 39.** Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички доклади и/или други материали, продукти и/или документи, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и

в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

**Чл. 40.** При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги и други дейности.

## ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

### Дефинирани понятия и тълкуване

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



**Чл. 41. (1)** Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

**(2)** При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

#### Спазване на приложими норми

**Чл. 42.** При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ [и неговите подизпълнители] е длъжен [са длъжни] да спазва[т] всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

#### Конфиденциалност

**Чл. 43. (1)** Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(2)** С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

**(3)** Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

**(4)** Задълженията по тази клауза се отнасят до съответната Страна, всички нейни подразделения, контролирани от нея фирми и организации, всички нейни служители и наети от нея физически или юридически лица, като съответната Страна отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.



Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

### Публични изявления

**Чл. 44.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

### Авторски права

**Чл. 45. (1)** Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

(2) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или
2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 10 (десет) календарни дни от узнаването им. В случай че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

### Прехвърляне на права и задължения

**Чл. 46.** Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора [и по договорите за подизпълнение] могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



## Изменения

**Чл. 47.** Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

**Чл. 48. (1)** Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

**(2)** За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон.

**(3)** Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

**(4)** Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

**(5)** Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

**Чл. 49.** Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

## Нищожност на отделни клаузи

**Чл. 50.** В случай че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

## Уведомления

**Чл. 51. (1)** Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

**(2)** За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

### **1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

Адрес за кореспонденция: гр. София, п.к. 1000, ул. “Екзарх Йосиф” № 14.

Тел.: 02/9359 152, 02/9359 158, 02/9359 135.

Факс: 02/9359 101

e-mail: [k.tzakova@nij.bg](mailto:k.tzakova@nij.bg), [k.lazarova@nij.bg](mailto:k.lazarova@nij.bg), [v.tourmakov@nij.bg](mailto:v.tourmakov@nij.bg) .

Лице за контакт: Калина Цакова, Калина Лазарова, Велин Турмаков.



## 2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, п.к. 1000, ул. „Княз Борис I” № 135, ет. 2

Тел.: 02/980 08 12; 0887/287 699

Факс: 02/988 42 37

e-mail: [cebo@ecet.bg](mailto:cebo@ecet.bg)

Лице за контакт: Мариан Цанков, Маргарита Риболовска, Маргарита Христова.

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 7 (седем) календарни дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) работни дни от вписването ѝ в съответния регистър.

### Приложимо право

**Чл. 52.** За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

### Разрешаване на спорове

**Чл. 53.** Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

### Екземпляри

**Чл. 54.** Този Договор се състои от 16 (шестнадесет) страници и е изготвен и подписан в три еднообразни екземпляра – един за Изпълнителя и два за Възложителя.

### Приложения:

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

**Чл. 55.** Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

**Приложение № 1** – Техническа спецификация;

**Приложение № 2** – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

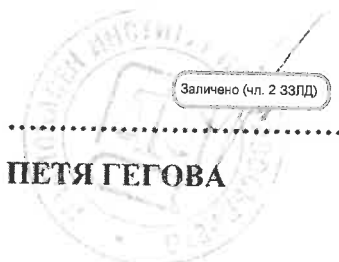
**Приложение № 3** – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Приложение № 4** – Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката;

**Приложение № 5** – Гаранция за изпълнение;

**Приложение № 6** – Гаранция за авансово предоставени средства.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

  
Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)  
.....  
**ПЕТЯ ГЕГОВА**

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)  
.....  
**ВАСИЛЕНА ЙОРДАНОВА**

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)  
.....  
**МАРГАРИТА ХРИСТОВА**

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИИ” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.





## ОПИСАНИЕ НА ПРЕДМЕТА НА ПОРЪЧКАТА (ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ)

### I. Кратко описание на проекта

Проектът се основава на цялостна концепция за въвеждане на иновативни подходи в съдебното обучение, включително развиване на междуинституционални сътрудничества и "партньорства на знанията" в подкрепа на съдебното обучение. Дейностите предвиждат изграждането на иновативен модел на специализирано присъствено обучение в областта на административното правораздаване; провеждане на чуждоезикови обучения по английски и френски език; обучения и учебни посещения в европейски обучителни школи и институции; създаване на самообучителни ресурси, въвеждане на нови форми на обучение в електронна среда; изграждане на информационна система за управление на процеса на обучение и създаване на условия за провеждане на обучения в безхартиена среда.

Предложението надгражда изпълнените проекти по предходната оперативна програма и създава условия за развитието на високотехнологизиран обучителен процес, който надхвърля по стратегически резултати и визия конвенционалните обучителни форми. Новите акценти са свързани с прилагането на иновативен модел на специализирано присъствено обучение, изградено на базата на партньорство с върховната магистратура, създаването на условия за електронизиране на обучителния процес и неговото управление чрез изграждането на самообучителни ресурси, нови форми на обучение във виртуалната среда, създаване и внедряване на информационна система за управление на процеса на обучение и за провеждането му в безхартиена среда. Към иновативните дейности и услуги следва да се добавят обученията и учебните посещения в европейските обучителни школи и институции като международен компонент на проектното предложение, отразяващ най-добрите европейски практики и способстващ за повишаване на капацитета на НИП за създаване на нови продукти и услуги чрез развиване и установяване на институционални връзки с европейски школи и институции.

### II. Цели на проекта

Общата цел на проекта е насочена към подобряване и обогатяване на дейността на НИП със създаване и развитие на нови продукти и услуги в съответствие с европейските стандарти.

Специфични цели на проекта, относими към предмета на обществената поръчка:

Усъвършенстване на чуждоезиковите знания и умения на целевите групи като предпоставка за развитие на иновативен формат на съдебно обучение, допринасящ за развитието на общоевропейската съдебна култура, основана на взаимното доверие между практикуващите юристи в държавите-членки на ЕС.

### III. Специфични изисквания по предмета на настоящата обществена поръчка

Настоящата поръчка се провежда във връзка с изпълнението на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“, осъществяван с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



петстотинтридесет и три лв. и 33 ст.) без вкл. ДДС, разделена по обособени позиции, както следва:

-Обособена позиция № 1 – 726 933,33 лв. (седемстотин двадесет и шест хиляди деветстотин тридесет и три лв. и 33 ст.) без включен ДДС;

-Обособена позиция № 2 – 24 600.00 лв. (двадесет и четири хиляди и шестстотин лв.) без включен ДДС;

Съгласно чл. 21, ал. 6 от ЗОП, Възложителят има право да възлага обособени позиции по реда, валиден за индивидуалната стойност на всяка от тях, при условие че стойността на съответната обособена позиция не надхвърля 156 464 лв. за доставки и услуги и общата стойност на обособените позиции, възложени по този начин, не надхвърля 20 на сто от общата стойност на поръчката. В тези случаи независимо от остатъчната стойност на поръчката тя се възлага по реда, приложим към общата стойност на цялата поръчка.

Имайки предвид горното, прогнозната стойност на Обособена позиция № 1 представлява 96,73 % от общата стойност на поръчката.

Прогнозната стойност на Обособена позиция № 2 представлява 3.27 % от общата стойност на поръчката.

Тъй като прогнозната стойност на обособени позиции № 2 под 30 000 /тридесет хиляди/ лева, същата попада в приложното поле на чл. 20, ал. 4, т. 3 от ЗОП.

С оглед изложеното и на основание чл. 21, ал. 6 от ЗОП, Обособена позиция № 2 ще се възложи по реда на чл. 20, ал. 4, т. 3 от ЗОП – чрез директно възлагане.

В изпълнение на чл. 21, ал. 6 от ЗОП, остатъчната стойност (явяваща се прогнозната стойност за обособена позиция № 1), предвид нейния размер и общата стойност на поръчката, се възлага с настоящата обществена поръчка чрез провеждане на открита процедура ЗОП.

#### **V. Срок за изпълнение на обществената поръчка.**

Съгласно графика на изпълнение на дейността по проекта, срокът за изпълнение на поръчката е 11 (единадесет) месеца, съобразно летния сезон, ангажираността на обучаемите и официалните празници, но не по-късно от един месец преди приключване на проекта. Този срок е индикативен и подлежи на промяна в зависимост от датата на сключването на договора и продължителността на проекта за БФП и достигане на максимална стойност от 726933,33 лв. (седемстотин двадесет и шест хиляди деветстотин тридесет и три лв. и 33 ст.) без включен ДДС.

#### **VI. Финансиране на поръчката и начин на плащане**

Финансирането на настоящата обществена поръчка се осъществява с подкрепата на ОП „Добро управление“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, приоритетна ос №3, процедура BG05SFOP001-3.002, по начина, описан в Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за изпълнение на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“.

**Максимално допустимите единични цени за провеждане на присъствени езикови обучения в групова форма на обучение :**

Единична цена на обучаем без ДДС – 773,33333 лв.

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



Предвидено е да бъдат проведени обучения по английски и френски език в присъствена форма за минимум 940 участници.

### **Видове и продължителност на обученията:**

Присъствените курсове от нива B1 до C1 ще бъдат с продължителност 120 часа всеки при интензивност от 6 учебни часа седмично (5 месеца, едно ниво). При готовност на обучаемите в групата и по преценка на преподавателя интензивността на графика може да бъде увеличена с оглед провеждането на курса (едно ниво) в рамките на 3 или 4 месеца;

Курсовете по юридическа терминология - 36 учебни часа при интензивност от 6 учебни часа седмично (2 месеца).

### **2. Място на провеждане на обученията:**

5-те апелативни района - **София, Пловдив, Варна, Бургас и Велико Търново**, както и в градовете: Русе, Враца, Хасково, Благоевград, Плевен, Стара Загора, Сливен, Добрич, Шумен, Търговище, Перник, Пазарджик, Кюстендил, Кърджали, Разград, Силистра, Ямбол, Монтана, Ловеч, Габрово, Смолян, Видин и др. При наличие на групи от желаещи за обучение извън апелативните и окръжните центрове изпълнителят проучва възможностите за провеждане на обучение на място или в най-близкия апелативен/окръжен център и ги съгласува с възложителя.

### **3. Максимален и минимален брой обучаеми в група:**

Максималният брой обучаеми в една група е 14 човека, по изключение до 16 човека и по преценка на възложителя. Минималният брой обучаеми в една група е 5 човека.

### **4. Задължения на изпълнителя при изпълнение на обществената поръчка.**

- Индикативните данни, обобщени след проведена анкета относно провеждане на чуждоезикови обучения по английски и френски език на територията на Република България, сочи заявен интерес в 5-те апелативни района - **София, Пловдив, Варна, Бургас и Велико Търново**, както и в градовете: Русе, Враца, Хасково, Благоевград, Плевен, Стара Загора, Сливен, Добрич, Шумен, Търговище, Перник, Пазарджик, Кюстендил, Кърджали, Разград, Силистра, Ямбол, Монтана, Ловеч, Габрово, Смолян, Гоце Делчев, Видин, Дупница и др.

- Данните от индикативната оферта са посочени в таблицата по-долу. Анкетирани са над 1 000 участници от цялата страна.

Благоевград	2.2 %
Бургас	6.7 %
Варна	10.2 %
Велико Търново	2.9 %
Видин	2.2 %
Враца	1.5 %
Габрово	1 %

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



- Важно условие за групиране на участниците в обучението е провеждането от изпълнителя на входящ тест за определяне на нивото на владеене на език. Въз основа на резултатите от входящите тестове, географското местоположение и професионалната ангажираност на участниците ще бъдат съставени съответните групи. Списъци с участниците от целевата група, които ще положат входящ тест, ще бъдат предоставени от Възложителя на Изпълнителя.

- Изпълнителят допуска за участие в заявеното по-високо ниво в групите кандидати, които притежават сертификати за ниво на владеене на английски или френски език, съгласно Европейската референтна езикова рамка, без да преминават входящ тест въз основа на представен сертификат, удостоверяващ съответното ниво на владеене;

Забележка: Горното условие важи само за тези кандидат-обучаващи се, които са преминали обучение, респективно притежават сертификат за владеене на чужд език, и обучението е било осъществено по предходни проекти по езиково обучение в по-ниско ниво от това, за което се кандидатства, и които са финансирани по ОП "Административен капацитет".

- Списъците със сформираните групи и нива на обучение ще бъдат предоставяни от Изпълнителя на Възложителя за одобрение преди започване на всяко ниво от обучението;

- Изпълнителят е длъжен да организира достатъчен брой групи за всяко ниво в зависимост от броя на участниците от целевата група, нивото на владеене на чужд език, определен след проведения тест от изпълнителя или представените от кандидатите сертификати на владеене на английски или френски език съгласно Европейската референтна езикова рамка и потребностите на обучаемите;

- С цел да бъдат обхванати всички заинтересовани и заявили участие лица в чуждоезиковите обучения по проекта и в зависимост от местоположението и професионалната им ангажираност всяко от нивата може да бъде повторено до изтичане срока на договора.

- Приключването на всяко ниво от чуждоезиковото обучение завършва с изпит – тест, съдържащ устна и писмена част, проведен от изпълнителя, съгласно критериите на съответните нива B1, B2 и C1 по английски или френски език на Европейската референтна езикова рамка с издаден индивидуален сертификат/документ/удостоверение и/или друга подходяща форма за участие и завършен курсна обучение по съответното ниво(език) или юридическа терминология по съответния език.

- Ако обучаващ се не премине успешно изпит-теста, Изпълнителят трябва да проведе до две поправителни сесии, след което информира Възложителя за ангажиране на отговорността на обучаващия се съобразно сключения договор между изпълнителя и обучаващия се.

- Изпълнителят води списък/дневник за отчитане на посещаемостта на участниците.

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



- С оглед спецификата на поръчката всеки участник следва да предложи екип от минимум 12 (дванадесет) експерти, които да осигурят изискуемото ниво на изпълнение, имайки предвид комплексността на поръчката и нейните характерни специфики, произтичащи от обхвата и съдържанието на чуждоезиковите обучения, заедно със съпътстващите предмета на договора дейностиот страна на персонала на бъдещия изпълнител. Изискванията към специфичния професионален опит, който следва да притежават експертите, са посочени в Част III, Раздел II, т. Б („Специфични изисквания. Критерии за подбор”), т. 2.2. от настоящата документация.

**IX. Участникът декларира, че при изпълнение на поръчката ще изпълни качествено и в срок следните основни дейности, свързани с реализацията на съответния договор:**

1. Ще организира и извършва обученията съобразно общия брой обучения и броя на обучаемите по график, който включва време, място и период за провеждане на всяко обучение.
2. Ще организира и извършва обученията с достатъчен брой обучители, така че да осъществи поръчката качествено и в срок.
3. Ще осигурява за своя сметка обща координация по изпълнение на дейностите по договора.
4. Ще предоставя по всяко време информация за хода на подготовката, организацията и реализирането на дейностите на възложителя.
5. Ще подготвя и предоставя всички необходими материали и ще отговаря за спазването на изискванията за информация и комуникация на ОПДУ по договора.
6. Изпълнителят отчита всяко от проведените обучения пред възложителя, като представи минимум следните материали:
  - Учебна програма за всяко от обученията;
  - Проведени входящ и изходящ тест;
  - План за разпределение по теми и часове;
  - Оригинални учебни материали/ помагала за всяко от обученията;
  - Списък/дневник на присъствали и обучени лица с положени собственоръчно подписи на обучените лица при всяко едно от проведените занятия;
  - Копие на връчените сертификати (други документи) за участие и завършен курсна обучение по съответното ниво и език;
  - Снимков материал от всяко проведено обучение;
  - Анкетни карти за обратна връзка от обучаемите;
  - Доклад по т. XI, т. 1;

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Приложение № 5

ДО  
НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО, град София

**ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

от Маргарита Василева Христова,  
в качеството ми на Управител на „ЦЕБО-99” ООД, с ЕИК 121896267, със седалище и адрес на управление гр. София, ж.к. „Христо Смирненски”, бл. 1, вх. В, ап. 49 - участник в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Провеждане на присъствени чуждоезикови обучения в групова форма на обучение по английски език и френски език за осъществяване на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието”.

**УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ДИРЕКТОР,**

С настоящото във връзка с Ваше Решение и обявление за възлагане чрез открита процедура на обществената поръчка с посочения по-горе предмет, Ви представяме нашето ценово предложение за изпълнение на обявената от Вас поръчка:

Провеждане на присъствени езикови обучения в групова форма на обучение до **435 220 (четиристотин тридесет и пет хиляди и двеста и двадесет) лв. без ДДС, или единична цена на обучаем – 463 (четиристотин шестдесет и три) лв. без ДДС.**

Декларирам, че предложените цени са определени при пълно съответствие с условията от документацията по процедурата и включват всички разходи по изпълнение на услугата, предмет на обществената поръчка, включително заплащане на съответните такси, командировки, вознаграждения за експертите, осигуряване на офиси, зали и др., свързани с изпълнението на поръчката, както и такси, печалби, застраховки и всички други присъщи разходи за осъществяване на дейността.

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

До подготвянето на договор, това ценово предложение заедно с писменото приемане от Ваша страна и известие за сключване на договор ще формират обвързващо споразумение между двете страни.

При условие, че бъдем избрани за Изпълнител на обществената поръчка, ние сме съгласни да представим гаранция, която да обезпечи изпълнението на договора в размер на 3 % от приетата договорна стойност без ДДС.

Наименование на участника: „ЦЕБО-99” ООД

Име и фамилия на представителя на участника:

Маргарита Христова

Длъжност: Управител

Подпис:

Дата: 21.12.2017 г.



----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Документ № 2  
Приложение № 4

ДО  
НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО, град София

### ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

от Маргарита Василева Христова

(име, презиме, фамилия) в качеството ми на Управител

(посочва се длъжността и качеството, в което лицето има право да представлява и управлява) на "ЦЕБО-99" ООД, (наименование на участник), с ЕИК (рег. №, ако е приложимо) 121896267, със седалище и адрес на управление гр. София, ж.к. „Христо Смирненски“, бл. 1, вх. В, ап. 49 участник в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Провеждане на присъствени чуждоезикови обучения в групова форма на обучение по английски език и френски език за осъществяване на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието”.

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ДИРЕКТОР,

С настоящото във връзка с Ваше Решение и обявление за възлагане чрез открита процедура на обществената поръчка с посочения по-горе предмет, Ви представяме нашето предложение за изпълнение на обявената от Вас поръчка.

Заявяваме, че ще изпълним поръчката в съответствие с всички нормативни изисквания за този вид дейност, както и в съответствие с изискванията на възложителя, посочени в техническата спецификация, обявлението и указанията за възлагане на обществената поръчка.

Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с предложението ни, изискванията на Възложителя, действащото законодателство и представения проект на договор.

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)





ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВΟΣЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Срокът за изпълнение на поръчката е 11( единадесет)месеца, съобразно летния сезон, ангажираността на обучаемите и официалните празници, но не по-късно от един месец преди приключване на проекта. Този срок е индикативен и подлежи на промяна в зависимост от датата на сключването на договора и продължителността на проекта за БФП и достигане на максимална стойност на договора, който ще бъде подписан за изпълнение на обществената поръчка.

Всички дейности ще бъдат съгласувани с Възложителя и при необходимост коригирани и ще се изпълняват в обем и съдържание съгласно Техническите спецификации и настоящата оферта.

Декларираме, че сме запознати с документацията за участие и приемаме без възражения условията и изискванията.

В случай че бъдем определени за изпълнител, с който ще бъде сключен договор ще представим всички документи, необходими за подписването му, съгласно документацията за участие.

Заличено (чл. 2 33ЛД)

Компоненти, съответстващи на изискуемите от възложителя части от техническото предложение

А. Качество

Б. Технически параметри

Компонент А - Качество	Предложение на участник:
Предоставяне на индивидуални консултации на участниците в курса на обучение в присъствена форма	Изпълнителят ще осигурява минимум 5 (пет) индивидуални консултации месечно за нуждите на всеки един обучаем от всяка една сформирана група от обучаващи се. Консултациите са в присъствена форма. Съгласно изискванията на проекта „индивидуалните консултации ще се провеждат извън определеното учебно време, през което всеки един обучаващ се има

Заличено (чл. 2 33ЛД)

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието

Заличено (чл. 2 33ЛД)

Заличено (чл. 2 33ЛД)

Заличено (чл. 2 33ЛД)



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

възможността да зададе своите въпроси към съответния преподавател с цел разясняване на възникнали неясноти по отношение на преподадения учебен материал".  
Индивидуалните консултации със съответния преподавател се провеждат в учебните центрове по предварително утвърден график. Ако обучаемият няма възможност да осъществи консултацията със съответния преподавател, тогава той ще има достъп до друг специалист, преподаващ в съответното ниво.

При физическа или друга невъзможност даден обучаем да се възползва от консултациите в присъствена форма в реално време обучаемият ще има възможността да зададе въпрос или да потърси помощ по всяко време на денонощието във всеки един ден от седмицата посредством профила си в интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020" на ЦЕБО 99. Отговор или напътствия ще му бъдат изпратени не по-късно от 12 часа след първоначалния контакт от съответния преподавател или друг специалист, преподаващ съответното ниво.

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

**Компонент Б – Технически параметри**

Б-1. Климатизирана (или еквивалентна система) зала/помещение

**Предложение на участник:**

Всички зали, в които ще се извършва обучението, са оборудвани с климатизи, с което се осигурява необходимия комфорт на обучаемите и

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието. процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА  
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

	<p>нормалното протичане на обучението през различните сезони.</p>
<p>Б-2. Зала/помещение с мултимедия или интерактивна дъска или еквивалентна система</p>	<p>Всички зали, в които се предвижда да се проведе обучението, са оборудвани с мултимедия и/или интерактивни дъски. Във всяка зала е осигурен безжичен интернет, с който се реализира връзката между презентационната платформа (интерактивна дъска или мултимедия), таблетите на обучаемите и интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020".</p>
<p>Б-3. Осигурено самостоятелно работно място, оборудвано с компютър (настолен или преносим), таблет или друго техническо средство с видеодисплей, позволяващо оптимизиране на процеса на обучение за всеки участник във обучението.</p>	<p>Всяко работно място ще бъде оборудвано с таблет с видеодисплей, който служи като индивидуална точка за достъп на всеки обучаем до интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020". Платформата позволява постоянна сръзаност и интерактивност между обучаемите и учителя, както и между самите обучаеми с което се оптимизира процеса на обучение по следните начини: За всеки етап от обучението си обучаемия има мигновен достъп до разработени от ЦЕБО 99 езикови ресурси. Обучаемите ще имат достъп до широка гама интерактивни езикови упражнения за самостоятелна и/или групова работа в час. Обучаемите ще могат да взимат участие в интерактивни езикови предизвикателства, състезания и/или игри. Всеки обучаем ще има собствен</p>

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОНДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

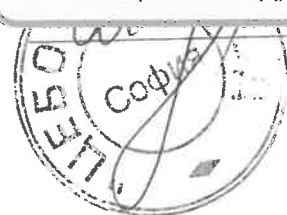
	<p>профил в платформата "E-Learning 2020", което позволява да се следи неговия напредък в реално време или на определени етапи, и да му бъде възлагана самостоятелна работа, специфична за неговите нужди и напредък.</p> <p>За реализацията на тази многокомпонентната комуникация във всяка зала е осигурен безжичен интернет, чрез който се осигурява връзката между презентационната платформа (интерактивна дъска или мултимедия), таблетите на обучаемите и интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020".</p>
--	--

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

В случай че бъдем определени за изпълнители, ние ще представим всички документи, необходими за подписване на договора съгласно документацията за участие в посочения срок от възложителя.

Наименование на участника „ЦЕБО-99“ ООД  
Име и фамилия на представителя на участника  
Маргарита Христова  
Длъжност Управител  
Подпис

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)



Дата: 21.12.2017 г.

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

[www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg)

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3 002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3 002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)



**ЦЕБО-99 ООД**



European Language Label

\*\*\*\*\*

## **Техническо предложение за изпълнение на поръчката**

### **Съдържание:**

#### **I. Техническа спецификация на планираните дейности**

1. Прогнозен брой участници и параметри на обученията
2. Място на провеждане на обученията
3. Максимален и минимален брой обучаеми в група
4. Задължения на изпълнителя при изпълнение на обществената поръчка

#### **II. Компоненти, съответстващи на изискуемите от възложителя части от техническото предложение**

1. Компонент А – Качество
2. Компонент Б. Технически параметри
  - Б.1. Климатизация на залите за обучение
  - Б.2. Оборудване на залите за обучение
  - Б.3. Оборудване на самостоятелните работни места

#### **III. Декларация за срочно и качествено изпълнение на дейностите**

#### **IV. Мониторинг и оценка на изпълнението**

#### **V. Отчитане и приемане на изпълнението по договора**

#### **VI. Мерки за информация и комуникация**

#### **VII. Резултати, които следва да бъдат постигнати от осъществяване на възложената работа по настоящата обществена поръчка**

#### **VIII. Концепция за обучението**

#### **IX. Организация и провеждане на обучението**

1. Установяване на нивото на езикова компетентност
2. График/Органиграма за организацията и провеждане на занятията
3. Изпълнение на разработената Учебна програма
4. Провеждане на обучението
  - 4.1. Компонент 1: Присъствено обучение с интегриран електронен формат
  - 4.2. Компонент 2: Езиков практикум - самообучителни ресурси в електронна среда
  - 4.3. Компонент 3: Консултации
5. Установяване на прогреса - текущо оценяване
6. Система за контрол и осигуряването на качеството: Контрол, мониторинг, и отчитане на изпълнението
7. Приключването на обучението и сертифициране
8. Отчитане и приемане на изпълнението по договора

#### **X. Програми за обучение**

1. Обучение по английски език
2. Обучение по френски език

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

## I. Техническа спецификация на планираните дейности

### 1. Прогнозен брой участници и параметри на обученията

Предвидено е да бъдат проведени обучения по английски и френски език в присъствена форма за минимум 940 участници.

#### Видове и продължителност на обученията:

Присъствените курсове от нива B1 до C1 ще бъдат с продължителност 120 часа всеки при интензивност от 6 учебни часа седмично (5 месеца, едно ниво). При готовност на обучаемите в групата и по преценка на преподавателя интензивността на графика може да бъде увеличена с оглед провеждането на курса (едно ниво) в рамките на 3 или 4 месеца;

Курсовете по юридическа терминология - 36 учебни часа при интензивност от 6 учебни часа седмично (2 месеца).

Съгласно графика на изпълнение на дейността по проекта, срокът за изпълнение на поръчката е 11 (единадесет) месеца, съобразно летния сезон, ангажираността на обучаемите и официалните празници, но не по-късно от един месец преди приключване на проекта. Този срок е индикативен и подлежи на промяна в зависимост от датата на сключването на договора и продължителността на проекта за БФП.

### 2. Място на провеждане на обученията:

5-те апелативни района - София, Пловдив, Варна, Бургас и Велико Търново, както и в градовете: Русе, Враца, Хасково, Благоевград, Плевен, Стара Загора, Сливен, Добрич, Шумен, Търговище, Перник, Пазарджик, Кюстендил, Кърджали, Разград, Силистра, Ямбол, Монтана, Ловеч, Габрово, Смолян, Видин и др. При наличие на групи от желаещи за обучение извън апелативните и окръжните центрове изпълнителят проучва възможностите за провеждане на обучение на място или в най-близкия апелативен/окръжен център и ги съгласува с възложителя.

### 3. Максимален и минимален брой обучаеми в група:

Максималният брой обучаеми в една група е 14 човека, по изключение до 16 човека и по преценка на възложителя. Минималният брой обучаеми в една група е 5 човека.

### 4. Задължения на изпълнителя при изпълнение на обществената поръчка

ЦЕБО 99 подготвя провеждането на обученията по английски и френски език на територията на Република България, съгласно посочените в Документацията индикативни данни, обобщени след проведена анкета.

Изпълнителят спазва следните изисквания при изпълнението на обществената поръчка:

- Максималният брой обучаеми в една група е 14 човека, по изключение до 16 човека и по преценка на възложителя.

- Минималният брой обучаеми в една група е 5 човека. При наличие на групи от желаещи за обучение извън апелативните и окръжните центрове изпълнителят проучва възможностите за провеждане на обучение на място или в най-близкия апелативен/окръжен център и ги съгласува с възложителя;

- В случай че след започване на обучението броят на участниците в една група спадне под минималния, изпълнителят ще довърши обучението независимо от причините, поради които участникът е прекратил обучението си.

- За целите на предоставянето на чуждоезиковото обучение, Изпълнителят подписва с всеки обучаващ се договор за предоставяне на обучителната услуга, който договор се съгласува предварително с Възложителя. Целта на подписване на подобен договор е гарантиране от страна на обучаващите се присъствие в организирани обучения с цел ефективно и целесъобразно разходване на средствата по проекта. Отговорността на участник, прекратил обучението си без основателна причина, се реализира от Изпълнителя съобразно правилата на сключения с участника договор. В случай че обучаем спре да посещава даден курс, Възложителят ще предложи на Изпълнителя друго лице, заявило интерес за обучение по съответния език, което да бъде включено в обучението.

- Важно условие за групиране на участниците в обучението е провеждането от изпълнителя на входящ тест за определяне на нивото на владеене на език. Въз основа на резултатите от входящите тестове, географското местоположение и професионалната ангажираност на участниците ще бъдат съставени съответните групи. Списъци с участниците от целевата група, които ще положат входящ тест, ще бъдат предоставени от Възложителя на Изпълнителя.

- Изпълнителят допуска за участие в заявеното по-високо ниво в групите кандидати, които притежават сертификати за ниво на владеене на английски или френски език, съгласно Европейската референтна езикова рамка, без да преминават входящ тест въз основа на представен сертификат, удостоверяващ съответното ниво на владеене;

Забележка: Горното условие важи само за тези кандидат-обучаващи се, които са преминали обучение, респективно притежават сертификат за владеене на чужд език, и обучението е било осъществено по предходни проекти по езиково обучение в по-ниско ниво от това, за което се кандидатства, и които са финансирани по ОП „Административен капацитет“.

- Списъците със сформирани групи и нива на обучение ще бъдат предоставяни от Изпълнителя на Възложителя за одобрение преди започване на всяко ниво от обучението;

- Изпълнителят е длъжен да организира достатъчен брой групи за всяко ниво в зависимост от броя на участниците от целевата група, нивото на владеене на чужд език, определен след проведен тест от изпълнителя или представените от кандидатите сертификати на владеене на английски или френски език съгласно Европейската референтна езикова рамка и потребностите на обучаемите;

- С цел да бъдат обхванати всички заинтересовани и заявили участие лица в чуждоезиковите обучения по проекта и в зависимост от местоположението и професионалната им ангажираност всяко от нивата може да бъде повторено до изтичане срока на договора.

- Приключването на всяко ниво от чуждоезиковото обучение завършва с изпит – тест, съдържащ устна и писмена част, проведен от изпълнителя, съгласно критериите на съответните нива B1, B2 и C1 по английски или френски език на Европейската референтна езикова рамка и с издаден индивидуален сертификат/документ/удостоверение и/или друга подходяща форма за участие и завършен курс на обучение по съответното ниво (език) или юридическа терминология по съответния език.

- Ако обучаващ се не премине успешно изпит-теста, Изпълнителят трябва да проведе до две поправителни сесии, след което информира Възложителя за ангажиране на отговорността на обучаващия се съобразно сключения договор между изпълнителя и обучаващия се.

- Изпълнителят води списък/дневник за отчитане на посещаемостта на участниците.

- Изпълнителят изготвя график/органиграма за организацията и провеждане на обученията. Дейностите трябва да бъдат логически и хронологично свързани, за да се постигне висок ефект на обучението.

- След сключване на договора за възлагане на обществената поръчка, в срок до 10 (десет) дни изпълнителят разработва входящия тест за определяне на съответното ниво на владеене на чужд език, съобразен с критериите на Европейската референтна езикова рамка.

- След сключване на договора за възлагане на поръчката в срок до 15 (петнадесет) дни, изпълнителят разработва проект на учебна програма и план за разпределение по теми и часове за провеждане на всяко от обученията и предоставя същите за съгласуване от възложителя.

- Изпълнителят осигурява за своя сметка учебни зали/помещения за провеждане на всяко обучение на територията на 5-те апелативни района, както и в градовете, посочени в проведената предварителна индикативна анкета, посочени в т. 2 и т. 4 от част I, раздел VIII „Техническа спецификация на планираните дейности“, като съобрази броя на групите, а при наличие на групи от желаещи за обучение извън апелативните и окръжните центрове, с цел да бъде създадена организация и възможност за провеждане на обучение на място или в най-близкия апелативен/окръжен район.

**Учебните зали/помещения за провеждане на всяко обучение ще отговарят на следните минимални изисквания:**

- Броят на учебните зали да позволява обучението на 16 участници едновременно;

- Учебните зали ще бъдат оборудвани с работни места за всеки обучаем, включващи място за сядане и опора за писане при капацитет за 16 души;

- Избраният изпълнител осигурява за своя сметка учебните материали/помагалата.
- Осигурените учебни материали/помагала са индивидуални, предоставят се на всеки от обучаващите се и не подлежат на връщане.
- Обученията ще се провеждат по време и място, предварително одобрени от Възложителя.
- Обученията ще се провеждат в извънработно време и в неработен ден, като по изключение Възложителят може да заяви провеждане на обучение на групи в работно време.
- Изпълнителят ще осигурява минимум 5 (пет) консултация месечно за нуждите на всяка една сформирана група от обучаващи се.
- Изпълнителят ще извършва периодично, минимум веднъж в месеца оценяване на обучаемите, с цел отчитане на напредъка на обучението.
- С оглед спецификата на поръчката участникът предлага екип от минимум 12 (дванадесет) експерти, които да осигурят изискуемото ниво на изпълнение, имайки предвид комплексността на поръчката и нейните характерни специфики, произтичащи от обхвата и съдържанието на чуждоезиковите обучения, заедно със съпътстващите предмета на договора дейности от страна на персонала на изпълнителя. Изискванията към специфичния професионален опит, който следва да притежават експертите, са в съответствие с Част III, Раздел II, т. Б („Специфични изисквания. Критерии за подбор“), т. 2.2. от Документацията.

## II. Компоненти, съответстващи на изискуемите от възложителя части от техническото предложение

### 1. Компонент А – Качество

### 2. Компонент Б. Технически параметри

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

#### ① Компонент А – Качество

##### Предоставяне на индивидуални консултации на участниците в курса:

Осигуряването на качеството на учебния процес, усвояването на материала, затвърждаването и консолидирането на знанията се осигурява и чрез развита система за консултиране на всеки от участниците.

Изпълнителят ще осигурява минимум 5 (пет) индивидуални консултации месечно за нуждите на всеки един обучаем от всяка една сформирана група от обучаващи се.

Консултациите са в присъствена форма.

Съгласно изискванията на проекта „индивидуалните консултации ще се провеждат извън определеното учебно време, през което всеки един обучаващ се има възможността да зададе своите въпроси към съответния преподавател с цел разясняване на възникнали неясноти по отношение на преподадения учебен материал“.

Индивидуалните консултации със съответния преподавател се провеждат в учебните центрове по предварително утвърден график.

Ако обучаемият няма възможност да осъществи консултацията със съответния преподавател, тогава той ще има достъп до друг специалист, преподаващ в съответното ниво.

При физическа или друга невъзможност даден обучаем да се възползва от консултациите в присъствена форма в реално време обучаемият ще има възможността да зададе въпрос или да потърси помощ по всяко време на денонощието във всеки един ден от седмицата посредством профила си в интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации “E-Learning 2020” на ЦЕБО 99. Отговор или напътствия ще му бъдат изпратени не по-късно от 12 часа след първоначалния контакт от съответния преподавател или друг специалист, преподаващ съответното ниво.

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)



## ② Компонент Б. Технически параметри

Изложените по-долу технически параметри са изцяло в съответствие с изискванията на проекта.

### Б.1. Климатизация на залите за обучение

Всички зали, в които ще се извършва обучението, са оборудвани с климатици, с което се осигурява необходимия комфорт на обучаемите и нормалното протичане на обучението през различните сезони.

### Б.2. Оборудване на залите за обучение

Всички зали, в които се предвижда да се проведе обучението, са оборудвани с мултимедия и/или интерактивни дъски. Във всяка зала е осигурен безжичен интернет, с който се реализира връзката между презентационната платформа (интерактивна дъска или мултимедия), таблетите на обучаемите и интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020".

### Б.3. Оборудване на самостоятелните работни места

Всяко работно място ще бъде оборудвано с таблет с видеодисплей, който служи като индивидуална точка за достъп на всеки обучаем до интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020". Платформата позволява постоянна сръззаност и интерактивност между обучаемите и учителя, както и между самите обучаеми с което се оптимизира процеса на обучение по следните начини:

За всеки етап от обучението си обучаемия има мигновен достъп до разработени от ЦЕБО 99 езикови ресурси.

Обучаемите ще имат достъп до широка гама интерактивни езикови упражнения за самостоятелна и/или групова работа в час.

Обучаемите ще могат да взимат участие в интерактивни езикови предизвикателства, състезания и/или игри.

Всеки обучаем ще има собствен профил в платформата "E-Learning 2020", което позволява да се следи неговия напредък в реално време или на определени етапи, и да му бъде възлагана самостоятелна работа, специфична за неговите нужди и напредък.

За реализацията на тази многокомпонентната комуникация във всяка зала е осигурен безжичен интернет, чрез който се осигурява връзката между презентационната платформа (интерактивна дъска или мултимедия), таблетите на обучаемите и интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020".

## III. Декларация за срочно и качествено изпълнение на дейностите

ЦЕБО 99 декларира, че при изпълнение на поръчката ще изпълни качествено и в срок следните основни дейности, свързани с реализацията на съответния договор, съгласно изискванията на т. IX от Документацията за участие в открита процедура по чл. 18, ал. 1, т. 1 ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Провеждане на присъствени чуждоезикови обучения в групова форма на обучение по английски език и френски език за осъществяване на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“:

1. Ще организира и извършва обученията съобразно общия брой обучения и броя на обучаемите по график, който включва време, място и период за провеждане на всяко обучение.
2. Ще организира и извършва обученията с достатъчен брой обучители, така че да осъществи поръчката качествено и в срок.
3. Ще осигурява за своя сметка обща координация по изпълнение на дейностите по договора.
4. Ще предоставя по всяко време информация за хода на подготовката, организацията и реализирането на дейностите на възложителя.
5. Ще подготвя и предоставя всички необходими материали и ще отговаря за спазването на изискванията за информация и комуникация на ОПДУ по договора.

ЦЕБО 99 ООД: Техническо предложение за изпълнение на поръчката

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

6. Ще отчита всяко от проведените обучения пред възложителя, като представи минимум следните материали:

- ❖ Учебна програма за всяко от обученията;
- ❖ Проведени входящ и изходящ тест;
- ❖ План за разпределение по теми и часове;
- ❖ Оригинални учебни материали/ помагала за всяко от обученията;
- ❖ Списък/дневник на присъствали и обучени лица с положени собственооръчно подписи на обучените лица при всяко едно от проведените занятия;
- ❖ Копие на връчените сертификати (други документи) за участие и завършен курс на обучение по съответното ниво и език;
- ❖ Снимков материал от всяко проведено обучение;
- ❖ Анкетни карти за обратна връзка от обучаемите;
- ❖ Доклад по т. XI, т. 1;
- ❖ Изискуеми от ОПДУ документи (когато е приложимо).
- ❖ Се съгласява със заложените от възложителя технически спецификации и изисквания за изпълнение на обществената поръчка.

#### IV. Мониторинг и оценка на изпълнението

Изпълнителят гарантира възможност за контрол и коригиращи действия от страна на възложителя.

Изпълнителят е в състояние да започне работата по поръчката веднага след подписването на договора.

#### V. Отчитане и приемане на изпълнението по договора

Изпълнението на договора се отчита от страна на Изпълнителя със следните видове доклади:

1. Отчетни междинни доклади за изпълнението на договора; отчетен междинен доклад се изготвя и представя след всеки завършен курс на обучение по съответното ниво/юридическа терминология и език;
2. Един брой окончателен доклад, и
3. Предавателно-приемателни протоколи, подписани и от двете страни по договора за предаване и приемане на докладите и на извършената работа.

#### VI. Мерки за информация и комуникация

Изпълнителят ще изпълнява всички мерки за информация и комуникация в съответствие с разпоредбите на Приложение XII от Регламент (ЕС) № 1303/2013, Единния наръчник на бенефициента за прилагане на правилата за информация и комуникация 2014-2020 г. (публикуван на Единния информационен портал: [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg), секция „Програмен период 2014-2020“, раздел „Национална комуникационна стратегия“).

#### VII. Резултати, които следва да бъдат постигнати от осъществяване на възложената работа по настоящата обществена поръчка

- ❖ Обучени минимум 940 участници от целевата група по проекта в присъствена форма;
- ❖ Получени минимум 940 сертификата за преминато обучение в присъствена форма.

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

## VIII. Концепция за обучението

Настоящата Концепция за обучението по английски и френски език за магистрати и съдебни служители представя вижданията на ЦЕБО 99 за организацията на изпълнението на предмета на поръчката с необходимото качество и в определения срок.

Тя включва основните и съпътстващите дейности, логистиката и останалите задачи, свързани с организирането на отделните обучения, както и начините/мерките, които ЦЕБО 99 ще предприеме по време на изпълнението на договора с цел реализацията му с необходимото качество и в съответствие със заложените технически спецификации, за покриване на заложените минимални изисквания на Възложителя при изпълнение на обществената поръчка.

Обучението по английски и френски език за магистрати и съдебни служители се осъществява на основата на настоящата Концепция, Принципите и Критериите за организация и провеждане на качествено чуждоезиково обучение, прилагани в учебните структури на ЦЕБО 99 Училища ЕВРОПА®, изискванията на обществена поръчка с предмет: „Провеждане на присъствени чуждоезикови обучения в групова форма на обучение по английски език и френски език за осъществяване на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП”, по отношение на:

- ❖ Програмите за обучение и учебното съдържание
- ❖ Правоспособност, компетентност и подготовка на преподавателите
- ❖ Висококачествено обучение, основано на Принципи и съвременна методика на преподаване
- ❖ Специализирано присъствено обучение с електронизиране на учебния процес и неговото управление чрез изграждането на самоучителни ресурси, нови форми на обучение във виртуална среда, създаване и внедряване на информационна система за управление на процеса на обучение и за провеждането му в безхартиена среда
- ❖ Учебна литература и интерактивни учебни материали
- ❖ Развиване на знанията, уменията и компетентностите на обучаемите чрез модулно, интерактивно обучение, с използване на комуникативен подход, специална терминология, мултимедийни продукти, аудио и видео периферия
- ❖ Прилагане на метода CLIL: Content and Language Integrated Learning (съдържателно-езиково интегрирано обучение)
- ❖ Овладяване на основни знания, умения и отношения, свързани с развиването на комуникативни компетентности на обучаемия и с общуването на чужд език
- ❖ Прилагане на Общата европейска езикова рамка/Европейската референтна езикова рамка и контекстуалната употреба на езика и свързаните с нея заявления в стил „аз мога”
- ❖ Подход, съсредоточен върху обучаемите, насочен към действията и основан на компетентностите, по отношение на изучаването на чужди езици и подходите на преподаване
- ❖ Отговорност за улесняване и координиране на сътрудничеството между всички заинтересовани страни, участващи в езиковото обучение.
- ❖ Непрекъснат административен и методически контрол
- ❖ Система за контрол и осигуряването на качеството

## IX. Организация и провеждане на обучението

Организацията и провеждането на обучението преминава през следните стъпки за логически и хронологично свързани дейности, с цел постигане на висок ефект и качество на обучението.

### 1. Установяване на нивото на езикова компетентност

Първата стъпка е Установяване на нивото на езикова компетентност на обучаемите с входящ тест за определяне на нивото на владееене на езика.

Традиционно приет подход от ЦЕБО 99, преди стартиране на всички видове езикови обучения, е провеждането на входящ /диагностичен тест за определяне на нивото на владееене на езика. Целта му е да се установи текущото ниво на езикова компетентност на предложените за включване в обученията участници на Възложителя, заявили желание за обучение в ниво по-високо от A1 по Общата европейска езикова рамка/Европейската референтна езикова рамка, техните слабости и пропуски, да се начертаят реалистични намерения за преодоляването им, постижими в рамките на

предвидения учебен хорариум, да се сформират максимално хомогенни в езиково отношение групи и да се предвиди евентуална необходимост от адаптиране и реструктуриране на учебната програма за всяка една група с оглед реализиране на ползотворно и отговарящо на потребностите на курсистите обучение, подчинено на заложените специфични цели на проекта за комплексно повишаване квалификацията и уменията на служителите на бенефициента.

ЦЕБО 99 допуска за участие в заявеното по-високо ниво в групите кандидати, които притежават сертификати за ниво на владееене на английски или френски език, съгласно Общата европейска езикова рамка/Европейската референтна езикова рамка, без да преминават входящ тест въз основа на представен сертификат, удостоверяващ съответното ниво на владееене, при условие, че кандидатите притежават сертификати, удостоверяващи съответното ниво на владееене. Това условие важи само за тези кандидат-обучаващи се, които са преминали обучение, респективно притежават сертификата за владееене на чужд език, и обучението е било осъществено по предходни проекти по езиково обучение в по-ниско ниво от това, за което се кандидатства, и които са финансирани по ОП „Административен капацитет“.

Резултатите от проведения входящ тест за определяне на нивото на владееене на съответния език се документират поименно за всеки участник в теста поотделно и се предоставят в официална форма на Възложителя.

Установяването на реалните активни и пасивни познания на обучаемите ще даде възможност за изготвяне и адаптиране на най-подходящата учебна програма, която ще вземе предвид осреднената стартова позиция на участниците във всяка една група, интензитета на провеждане и предвидените крайни резултати.

На основата на резултатите от входящите тестове за определяне на нивото на владееене на съответния език се извършва групирането на участниците в обучението, като се взема под внимание географското местоположение и професионалната ангажираност на участниците.

## 2. График/Органиграма за организацията и провеждане на занятията

След Установяването на нивото на езикова компетентност се пристъпва към сформирането на хомогенни в езиково отношение групи. ЦЕБО 99 изготвя **График/Органиграма** за организацията и провеждане на занятията, включващ логически и хронологично свързани дейности, с цел постигане на висок ефект на обучението.

## 3. Изпълнение на разработената Учебна програма

След утвърждаването на посочения по-горе График/Органиграма се преминава към разработване на проект на **Учебна програма** и **План за разпределение по теми и часове** за провеждане на всяко от обученията. Същите се предоставят за съгласуване от възложителя.

След съгласуването се пристъпва към изпълнение на **разработената Учебна програма**, пряко подчинена на целите на предвиденото обучение, с оглед на неговата реалистичност, постижимост и пряка свързаност с общите и специфични цели на реализиращия се проект. Учебната програма обхваща всички обстоятелства, които в максимална степен да отговорят на идентифицираните потребности на участниците, установените пропуски и слабости в знанията и уменията им и извеждането им на по-високо ниво на езикова компетентност в края на обучението. Целта е при завършване на предвидения учебен хорариум да има осезаем резултат от преминатото обучение и да се постигнат очакванията на Възложителя по отношение на дескрипторите по Общата европейска езикова рамка/Европейската референтна езикова рамка.

## 4. Провеждане на обучението

Обучението се провежда при съблюдаване на одобрените Учебна програма и Учебния план.

То се състои от три основни компонента:

- ❖ Компонент 1: Присъствено обучение с интегриран електронен формат
- ❖ Компонент 2: Езиков практикум - самообучителни ресурси в електронна среда
- ❖ Компонент 3: Консултации

#### 4.1. Компонент 1: Присъствено обучение с интегриран електронен формат

Съгласно изискванията на Възложителя присъствените курсове от нива B1 до C1 ще бъдат с продължителност 120 часа всеки при интензивност от 6 учебни часа седмично (5 месеца, едно ниво).

Курсовете по юридическа терминология ще бъдат с продължителност 36 учебни часа при интензивност от 6 учебни часа седмично (2 месеца).

В съответствие с изискванията на Възложителя и с цел да бъдат обхванати всички заинтересовани и заявили участие лица в чуждоезиковите обучения по проекта и в зависимост от местоположението и професионалната им ангажираност всяко от нивата може да бъде повторено до изтичане срока на договора.

Присъственото обучение включва мултимедия и интегриран електронен формат на чуждоезиковото обучение, който е заложен и се осъществява в интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020" на ЦЕБО 99. В този формат въвеждането и работата с ресурсите се реализира посредством Интерактивна бяла дъска и самостоятелни работни станции /таблети/ с цел оптимизиране на процеса на обучение за всеки участник в обучението.

ЦЕБО 99 осигурява за своя сметка учебните материали/помагалата, които са индивидуални, предоставят се на всеки от обучаващите се и не подлежат на връщане.

#### 4.2. Компонент 2: Езиков практикум - самообучителни ресурси в електронна среда

Езиковият практикум със самообучителни ресурси в електронна среда се осъществява в интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020" на ЦЕБО 99.

За целите на самоподготовката на разположение на обучаемия са специално разработени и подбрани онлайн ресурси, които да подпомагат присъственото обучение. Съдържанието на онлайн ресурсите предлага много възможности за самоподготовка - мултимедийни и интерактивни упражнения, видео уроци, езикови игри, тестове и др.

#### 4.3. Компонент 3: Консултации

Осигуряването на качеството на учебния процес, усвояването на материала, затвърждаването и консолидирането на знанията се осигурява и чрез развита система за консултиране на всеки от участниците.

Както вече беше посочено в раздел Компонент А – Качество, Изпълнителят ще осигурява минимум 5 (пет) индивидуални консултации месечно за нуждите на всеки един обучаем от всяка една сформирана група от обучаващи се.

Консултациите са в присъствена форма.

Съгласно изискванията на проекта „индивидуалните консултации ще се провеждат извън определеното учебно време, през което всеки един обучаващ се има възможността да зададе своите въпроси към съответния преподавател с цел разясняване на възникнали неясноти по отношение на преподадения учебен материал”.

Индивидуалните консултации със съответния преподавател се провеждат в учебните центрове по предварително утвърден график.

При физическа или друга невъзможност даден обучаем да се възползва от консултациите в присъствена форма в реално време, обучаемият ще има възможност да зададе въпрос във всеки един ден от седмицата посредством профила си в интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020" на ЦЕБО 99. Отговор или напътствия ще му бъдат изпратени не по-късно от 24 часа от съответния преподавател или друг специалист, преподаващ съответното ниво.

#### 5. Установяване на прогреса - текущо оценяване

Напредъкът на учебния процес се следи непрекъснато. Установяването на прогреса на обучаемите се извършва посредством текущо оценяване на базата на участието им в учебния процес и резултатите от проведените междинни тестове.

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Оценяването на обучаемите с цел отчитане на напредъка на обучението се извършва периодично, минимум веднъж в месеца, съгласно изискванията на Възложителя

Въз основа на подробен анализ на представянето на участниците при необходимост се предприемат корективни мерки, които да доведат до постигането на заложените цели.

Тези мерки включват индивидуална работа, конкретни задачи, консултации, работа в интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020" за затвърждаване на знанията и допълнителна езикова практика. Критерият за успешно реализиране на обучението е броят на участниците, постигнали минимум 60% успеваемост на финалните тестове за всяка група.

След полагането на всеки тест от текущото оценяване ЦЕБО 99 предоставя на Възложителя отчет за хода на обучението, който отразява:

- ❖ Присъствието на всеки обучаем за периода;
- ❖ Резултат от съответния тест;
- ❖ Анализ на обучението и успеваемостта.

Заличено (чл. 2 33ЛД)

#### **6. Система за контрол и осигуряването на качеството: Контрол, мониторинг, и отчитане на изпълнението**

Осигуряването на качеството на учебния процес, усвояването на материала, затвърждаването и консолидирането на знанията, и тяхната проверка, се осъществяват чрез изградена Система за контрол и осигуряването на качеството.

Учебният процес подлежи на непрекъснат контрол както от административен, така и от методически аспект, с цел да се осигури качествено изпълнение на поетите ангажименти към Възложителя, подчинени на общите и специфични цели на проекта. За целта се водят дневници за отчитане на посещаемостта на участниците, постигнатите тестови резултати и взетия учебен материал.

Областите, които стриктно се наблюдават включват попълване на адекватните изискуеми документи, отбелязване на реалната посещаемост на обучаемите, акуратното внасяне на постигнатите тестови резултати и взетия учебен материал.

Чрез прилагането на Системата за контрол и осигуряването на качеството ЦЕБО 99 гарантира възможност за контрол и коригиращи действия от страна на Възложителя.

Екип от професионалисти, отговарящи пряко за администрирането на учебния процес заедно с представител на Възложителя ще осъществяват периодичен административен контрол на текущия учебен процес.

Планират се ежемесечни методически посещения от методиците на ЦЕБО 99. Тези визити целят наблюдение на учебния процес с оглед постигане на предвидените цели и методите, прилагани за преподаване на съответното учебно съдържание. Анализират се ходът на учебния процес, идентифицираните области за подобрене и адекватно приложими корективни мерки за отстраняването им. Дават се насоки за повишаване на ефективността на обучението, оказва се методическа помощ с материали и учебна техника. При нужда ще се изготвя план на действие, ако възникне спешна необходимост от прилагането му.

Срокът за осъществяване на контрол и мониторинг на учебния процес е постоянен в рамките на продължителността на обучението.

#### **7. Приключването на обучението и сертифициране**

Приключването на всяко ниво от чуждоезиковото обучение завършва с полагането на изпит – тест, състоящ се от устна и писмена част, съгласно критериите на съответните нива B1, B2 и C1 по английски или френски език на Общата европейска езикова рамка/Европейската референтна езикова рамка.

Успешно завършилите съответното ниво получават Сертификат, валидиран от ICC - The International Language Association, базиран на Общата европейска езикова рамка/Европейската референтна езикова рамка, за съответните нива B1, B2 и C1 по английски или френски език, или юридическа терминология по съответния език.

Заличено (чл. 2 33ЛД)

Ако обучаващ се не премине успешно изпит-теста, ЦЕБО 99 се ангажира да проведе до две поправителни сесии.

## 8. Отчитане и приемане на изпълнението по договора

В съответствие с т. XI от Документацията, изпълнението на договора ще се отчита от страна на Изпълнителя със следните видове доклади:

1. Отчетни междинни доклади за изпълнението на договора; отчетен междинен доклад се изготвя и представя след всеки завършен курс на обучение по съответното ниво/юридическа терминология и език;
2. Един брой окончателен доклад и
3. Предавателно-приемателни протоколи, подписани и от двете страни по договора за предаване и приемане на докладите и на извършената работа.

## X. Програми за обучение

Обучението по Програмите *"International Legal English"* по английски език и *"Le Français Juridique"* по френски език се осъществяват чрез оригинални материали на водещите британски и френски издателства Cambridge University Press, Macmillan, Cle International и Hachette.

Курсовете включват академичен и професионален контекст, развиват четирите основни умения за четене, писане, слушане и говорене.

Използването на правни текстове и казуси помага на учещите да развият тяхното разбиране за правото, като същевременно развиват езиковите си умения.

Курсовете по юридическа терминология поставят се акцент върху усвояването и развиването на речниковия състав на обучаемите по интересен и интерактивен начин.

Обучението включва интегриран електронен формат с онлайн упражнения, образователни ресурси и материали, както и самообучителни ресурси в електронна среда, до които се осигурява достъп чрез интерактивната онлайн платформа за езикова подготовка и консултации "E-Learning 2020" на ЦЕБО 99.

### 1. Обучение по английски език



## Legal English Skills

Програмата за обучение по английски език *"International Legal English"* е разработена със съдействието на партньорите на ЦЕБО 99 Училища ЕВРОПА® - University of Westminster - Лондон и ICC - The International Language Association. Тя е предназначена за магистрати и съдебни служители и цели развиването на тяхната езикова компетентност в общия и специализирания английски език. Програмата е базирана на комуникативния подход и е съобразена с професионалните, социалните и възрастовите особености на целевата група.

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Програмата е успешно използвана в нашето обучение на юристи и служители със сходни професии в следните институции:

- ❖ Народно събрание на Р. България
- ❖ Национален институт по правосъдието /НИП/
- ❖ Окръжни и районни съдилища в страната
- ❖ МВР

Програмата се изпълнява от съответните учебни структури на ЦЕБО 99 Училища ЕВРОПА® в страната.

Програмата за обучение по английски език *"International Legal English"* включва:

- ❖ **Обучение по общ английски език** на нива от B1 до C1, съгласно изискванията на проекта, с продължителност 120 часа всеки при интензивност от 6 учебни часа седмично (5 месеца).
- ❖ **Обучение по юридическа терминология на английски език:** Курсове по юридическа терминология - 36 учебни часа при интензивност от 6 учебни часа седмично (2 месеца).

## 2. Обучение по френски език



Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

Програмата за обучение по френски език *"Le Français Juridique"* е разработена със съдействието на партньорите на ЦЕБО 99 Училища ЕВРОПА® от ICC - The International Language Association. Тя е предназначена за магистрати и съдебни служители и цели развиването на тяхната езикова компетентност в общия и специализирания френски език. Програмата е базирана на комуникативния подход и е съобразена с професионалните, социалните и възрастовите особености на целевата група.

Програмата е успешно използвана в обучение на юристи и служители със сходни професии в Народно събрание на Р. България, Национален институт по правосъдието /НИП/ и индивидуалното обучение, предлагано от ЦЕБО 99 Училища ЕВРОПА®, както и в различни институции в 17 страни, чрез нашите партньори, членове на ICC - The International Language Association.

Програмата за обучение по френски език *"Le Français Juridique"* включва:

- ❖ **Обучение по общ френски език** на нива от B1 до C1, съгласно изискванията на проекта, с продължителност 120 часа всеки при интензивност от 6 учебни часа седмично (5 месеца).
- ❖ **Обучение по юридическа терминология на френски език:** Курсове по юридическа терминология - 36 учебни часа при интензивност от 6 учебни часа седмично (2 месеца).

Дата: 17 декември 2017 г.

Управител:

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

/Маргарита Христова/

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)

ЦЕБО 99 ООД: Техническо предложение за изпълнение на поръчката

Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)





ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВΟΣЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

## Списък на персонала/членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението на поръчката

№	Имена	Експерт	Образование	Вид договор с ЦЕБО 99 ООД	Професионален опит от участия в провеждането на обученията	Институция	
						Функция	Период
1	Мариян Цветанов Цанков	Ръководител на екипа	Висше – английска филология СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №123543/1994 г.	трудоу	Организатор и координатор на чуждоезикови обученията за възрастни по английски и френски език	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2014-2017</li> <li>• 2012-2017</li> <li>• 2014-2017</li> <li>• 2013-2014</li> <li>• 2016-2017</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Народно събрание</li> <li>• БНБ</li> <li>• Уникредит Булбанк</li> <li>• НИП</li> <li>• ИА БСА</li> </ul>
2	Светлана Христова Георгиева	Преподавател по английски език за юристи	Висше – английски език и литература, СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №002555/2015 г.	граждански	Преподавател по юридически английски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2014-2017</li> <li>• 2012-2017</li> <li>• 2010-2011</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Народно събрание</li> <li>• БНБ</li> <li>• Агенция по вписвания</li> </ul>
3	Стефан Георгиев Кралев	Преподавател по френски език за юристи	Висше - магистър, френска филология, СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №089803/1980 г.	граждански	Преподавател по общ английски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2013-2014</li> <li>• 2014-2015</li> <li>• 2012-2016</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• НИП</li> <li>• Орбико България</li> <li>• Агенция по заетостта</li> </ul>
4	Петя Илиева Калайджиева	Преподавател по общ английски език	Висше – английска филология; СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №093465/1981 г.	трудоу	Преподавател по общ френски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2012-2017</li> <li>• 2014-2016</li> <li>• 2014-2017</li> <li>• 2013-2014</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Алианс Франсез, гр. Пловдив</li> <li>• Агенция по заетостта</li> <li>• Народно събрание</li> <li>• НИП</li> </ul>

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG055FOR001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG055FOR001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

5	Магдалена Неделчева Цанкова	Преподавател по общ английски език	Висше – английска филология; СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №127738/1996 г.	трудоу	Преподавател по общ английски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2012-2017</li> <li>• 2014-2017</li> <li>• 2013-2014</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• БНБ</li> <li>• Уникредит Булбанк</li> <li>• НИП</li> </ul>
6	Мая Ман Нгуен	Преподавател по общ английски език	Висше – английска филология; СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №184655/2007 г.	трудоу	Преподавател по общ английски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2015-2017</li> <li>• 2012-2017</li> <li>• 2012-2016</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Народно събрание</li> <li>• БНБ</li> <li>• АЗ</li> </ul>
7	Радка Боянова Спасова	Преподавател по общ английски език	Висше – английска филология; СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №095887/15.09.1982г.	граждански	Преподавател по общ английски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2014-2017</li> <li>• 2012-2016</li> <li>• 2013-2014</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Народно събрание</li> <li>• БНБ</li> <li>• НИП</li> </ul>
8	Елена Чавдарова Георгиева	Преподавател по общ английски език	Висше – английска филология; СУ „Св. Климент Охридски“, №159888/2003 г.	граждански	Преподавател по общ английски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2015-2017</li> <li>• 2013-2014</li> <li>• 2012-2016</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Народно събрание</li> <li>• НИП</li> <li>• Агенция по заетостта</li> </ul>
9	Нина Борисова Кривачкова	Преподавател по общ френски език	Висше – български и френски език; ПУ „Паисий Хиландарски“, диплома №055447/2016 г.	граждански	Преподавател по общ френски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2015-2017</li> <li>• 2012-2016</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Народно събрание</li> <li>• Агенция по заетостта</li> </ul>
10	Силвия Павлова Коевска	Преподавател по общ френски език	Висше – френска филология; СУ „Св. Климент Охридски“, диплома №094210/27.11.1981 г.	граждански	Преподавател по общ френски език за възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2015-2017</li> <li>• 2012-2016</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Народно събрание</li> <li>• Агенция по заетостта</li> </ul>

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Провишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващата орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО

ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

11	Стефка Борисова Карагяурова	Преподавател по общ френски език	Висше - магистър, френска филология, СУ "Св. Климент Охридски", диплома № 101372/1985 г.,	граждански	Преподавател по общ френски език на възрастни	<ul style="list-style-type: none"> <li>2010-2017</li> <li>2012-2016</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Алманс Франсез гр. Пловдив</li> <li>Агенция по заетостта</li> </ul>
12	Маргарита Владимировна Риболовска	Експерт – Логистично осигуряване на обучението	Висше – психология; СУ "Св. Климент Охридски", диплома №169850/ 28.11.2004г.	трудоустроен	Експерт по логистичното и административно осигуряване на чуждоезикови обученията за възрастни по английски и френски език	<ul style="list-style-type: none"> <li>2014-2017</li> <li>2012-2017</li> <li>2014-2017</li> <li>2013-2014</li> <li>2012-2016</li> <li>2016-2017</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Народно събрание</li> <li>БНБ</li> <li>Уникредит Булбанк</li> <li>НИП</li> <li>Агенция по заетостта</li> <li>ИА БСА</li> </ul>

----- [www.eufunds.bg](http://www.eufunds.bg) -----  
 Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието

До: ТНОВЕРИТЕ БУЛБАНК  
 Клон: \_\_\_\_\_  
 Адрес: 50299 12.03.2018 12:34 Залинено (чл. 2 ЗЗЛД)

Платете на - име на получателя		Чуждестранно лице по смисъла на Валутния закон	
ИВАН		ВКС на банката на получателя	
<b>(чл. 73 ДОПК)</b>		Вид плащане***	
за плащане от/към бюджета		Вид валута	Сума
Сума с думи		01108	1131015161 CP
Основание за плащане			
Още пояснения			
Номер на документа, по който се плаща		Дата (администр.) на документа	
Период, за който се плаща		До дата (администр.)	
От дата (администр.)		До дата (администр.)	
Задължено лице - наименование на юридическото лице или трите имена на физическото лице		Чуждестранно лице по смисъла на Валутния закон	
ЕИК/код по БУСТАТ		ЕГН на задълженото лице	ТЛЧ на задълженото лице
Наредителя - наименование на юридическото лице или трите имена на физическото лице		Чуждестранно лице по смисъла на Валутния закон	
ИВАН		ВКС на банката на наредителя	
<b>(чл. 73 ДОПК)</b>		Вид плащане***	

Печат: Мултипринт\* ООД  
 тел.: 0721/ 66 245  
 318 0 0 2 1 1 5 6 6 3 8 1

- |                                       |  |                                   |
|---------------------------------------|--|-----------------------------------|
| *Вид документ:                        | **Такси:                                 | ***Вид плащане - потъва се        |
| 1 - декларация                        | 1 - за сметка на наредителя              | за сметки на администратори       |
| 2 - ревизионен акт                    | 2 - споделени стандарт за местни преводи | на приходи и на Централния бюджет |
| 3 - наказ. постановление              | 3 - за сметка на получателя              |                                   |
| 4 - авансова вноска                   |  |                                   |
| 5 - парт. номер на имот               |  |                                   |
| 6 - постановление за принуд. събиране |  |                                   |
| 9 - други                             |  |                                   |

До: Т.Н. ДАВ. БУДЖЕТ  
 Клон: 50293 13.03.2018 14:46 Заличено (чл. 2 ЗЗЛД)  
 Адрес: \_\_\_\_\_

уникален регистрационен номер

кодир на изготвящия документ

Платете на - име на получателя		Чуждестранно лице по смисъла на Валутния закон	
IBAN		ВКС на банката на получателя	
<b>(Чл. 73 ДОПК)</b>		Вид плащане***	
<b>ПЛАТЕЖНО ПореЖДАНИЕ / ВНОСНА БЕЛЕЖКА за плащане от/към бюджета</b>			
Сума в думи	Вид плащане	Сума	
	61218	1541402150	
Основание за плащане			
Още пояснения			
Вид	Номер на документа, по който се плаща	Дата (ддммгг) на документа	
Период, за който се плаща	От дата (ддммгггг)	До дата (ддммгггг)	
Задължено лице - наименование на юридическото лице или физическото лице		Чуждестранно лице по смисъла на Валутния закон	
ЕИК/код по БУАСТАТ	ЕГН на задълженото лице	ЛНЧ на задълженото лице	
Наредителят - наименование на юридическото лице или физическото лице			
<b>(Чл. 73 ДОПК)</b>		ВКС на банката на наредителя	
		Вид плащане ***	
<p><b>*Вид документ:</b>          1 - декларация          2 - ревизионен акт          3 - наказ. постановление          4 - авансова вносна</p> <p><b>**Такси:</b>          1 - за сметка на наредителя          2 - споделени стандарт за местни превози          3 - за сметка на получателя</p> <p><b>***Вид плащане - използва се за сметки на администратори на приходи и на Централния бюджет</b></p>			

Печат "Администрация" ООД  
 тел.: 0721/66 245  
 180021156381